

## Afficher l'infolettre dans un autre onglet

# PEN Québec

Infolettre n° 134

vendredi 25 avril 2025

## ACTIVITÉS DE PEN QUÉBEC



### **CE SOIR, le 25 avril : *L'Écho des paroles perdues* au Festival Métropolis Bleu, une activité du Comité Femmes**

Si la tentation de la censure est partout présente, il se trouvera toujours des écrivains et des écrivaines pour la contester. *L'Écho des paroles perdues* est une lecture à quatre voix de textes d'ici et d'ailleurs portant sur la liberté de parole, précédée d'un court extrait de la vidéo *Writers' Monument 2023* d'Éric de Vries.

Participant(e)s : Mireille Cliche, Louise Dupré, Dominique Gaucher, Pauline Michel

Animation : Mireille Cliche

Langue(s) : Français

Date et heure : Vendredi 25 avril 2025, 18 h

Lieu : Hôtel 10 — Espace Godin, 10 rue Sherbrooke ouest, Montréal

Durée : 60 minutes

Prix : Gratuit

[Voir l'annonce](#)

---

## **À venir le 25 mai : *Entendre l'écho des paroles perdues* au Festival de la poésie de Montréal, une activité du Comité Femmes**

Dans le cadre du Festival de la poésie de Montréal, le Comité Femmes présentera une nouvelle mouture de la lecture intitulée *Entendre l'écho des paroles perdues*. À cette occasion, les poètes liront des œuvres d'auteurs et d'autrices opposé·e·s à la censure et à l'interdiction de la poésie, et certains de leurs propres textes.

Participant·es : Mireille Cliche, Denise Desautels, Louise Dupré, Pauline Michel et France Mongeau

Langue : Français

Date et heure : Dimanche 25 mai 2025, 17 h.

Lieu : Fondation Molinari, 3290, rue Sainte-Catherine Est, Montréal.

Prix : gratuit

Cette présentation est ouverte à tous et toutes.

---

## **Assemblée générale d'avril : un nouveau nom, PEN Québec**

Lors de l'assemblée générale du 10 avril dernier, les personnes présentes ont approuvé à l'unanimité le changement de nom du Centre québécois du P.E.N. international pour celui de PEN Québec. Cette dernière désignation est beaucoup plus courte et davantage en conformité avec les appellations des autres centres de PEN International.

L'AGA, tenue sur Zoom, s'est déroulée de façon collégiale et transparente. Le mandat de l'ensemble du CA actuel a été reconduit pour deux ans, y compris celui des nouveaux administrateurs Victor Ramos et Pierre Samson. Plusieurs membres du centre se sont joints aux membres du CA, ce qui est toujours vivement apprécié.

---

## **Déclaration commune de PEN Québec, PEN America et PEN Canada : Appel à la libre circulation des livres et de la littérature de part et d'autre de la frontière canado-américaine**

- 4 avril 2025

PEN Québec, PEN America et PEN Canada ont lancé le 1er avril dernier un appel commun en faveur de la libre circulation des livres et de la littérature de part et d'autre de la frontière.

« Dans un contexte de tensions politiques croissantes entre les États-Unis et le Canada et de menaces grandissantes d'une guerre commerciale plus englobante, les effets en aval des droits de douane sur les autrices et auteurs, les lectrices et lecteurs, les éditrices et les éditeurs et sur les libraires seront profonds. Tout comme les éditeurs canadiens ont demandé au gouvernement canadien d'exempter les livres des droits de douane sur les produits américains, nous demandons aux gouvernements des deux pays d'adopter de telles mesures comme un minimum absolu. L'inaction risque d'entraîner des répercussions à long terme sur la culture littéraire, conséquences qui pourraient s'avérer irréversibles.

Au nom des communautés littéraires de nos pays et du monde entier, nous lançons un appel aux gouvernements américain et canadien, aux maisons d'édition et aux institutions littéraires afin qu'ils tiennent compte des principes de la *Charte internationale du PEN*, selon lesquels les œuvres d'art sont « le patrimoine de l'humanité tout entière » et « la littérature ne connaît pas de frontières et doit rester monnaie commune en dépit des bouleversements politiques ou internationaux ».

Les mots et les idées n'appartiennent pas aux nations et aux États; la fermeture des frontières annonce la fermeture des esprits. Dans ce contexte, les idées et les informations doivent pouvoir circuler librement, antidote potentiel à l'ignorance et au chauvinisme. Nos écrivains ne seront pas forcés à se taire, que ce soit par la censure directe, l'intimidation, l'effet dissuasif des tensions politiques ou la création de barrières économiques.

Aujourd'hui, le spectre de l'animosité croissante entre nos pays est inquiétant et met en péril plus d'un siècle d'amitié et de bonne volonté. Les fondements de la liberté d'expression et de la démocratie, chéris autant par les Américains et les Canadiens, sont en jeu.

La littérature, la bonne littérature, transcende les frontières, fait dialoguer les différences et agit comme un catalyseur d'empathie et de grâce. Les écrivains et leurs œuvres sont les émissaires de ce dialogue essentiel; la polyphonie des voix dans la sphère publique est essentielle à tous. Nos récits communs doivent rester une force unificatrice dans un monde déchiré par les divisions politiques. »

---

## **Marathon de poèmes-vidéo en 140 langues autochtones et minoritaires, une activité du Comité de traduction et des droits linguistiques**

Le Comité de traduction et des droits linguistiques (CTDL ou en anglais, TLRC) de PEN International organise chaque année le marathon de poèmes-vidéo en langues indigènes et minoritaires, qui se déroule du 21 février (Journée internationale de la langue maternelle) au 21 mars (Journée mondiale de la poésie).

Cette initiative célèbre la diversité des communautés linguistiques et des œuvres littéraires, qui sont souvent négligées. Chaque nouveau poème créé dans une langue minoritaire revitalise cette langue et donne du pouvoir à ses artistes. En

partageant ces poèmes avec ceux qui vivent des situations linguistiques similaires, les vidéos contribuent à une tapisserie mondiale de voix, renforçant des cultures trop souvent privées de visibilité.

Depuis 2021, le CTDL a recueilli plus de 200 poèmes, écrits dans environ 140 langues parlées à travers le monde.

Depuis la création de cette activité, le Québec a contribué avec quatre vidéo-poèmes, en innu, en créole haïtien, en yiddish et en romani (kalderash).

Pour les curieux qui veulent [visionner](#) les captivantes vidéos.

# ACTIONS DE PEN INTERNATIONAL



## Le bienfait des lettres envoyées en prison : témoignage du Kurde Nedim Türfent

« Lorsque des écrivains sont emprisonnés, isolés et réduits au silence, vos lettres leur rappellent qu'ils ne sont pas seuls », rappelle English PEN. « Vos mots traversent les frontières, franchissent les murs des prisons et touchent les écrivains dans leurs moments les plus difficiles, leur offrant l'espoir là où ils en ont le plus besoin. Nous vous sommes très reconnaissants de prendre le temps d'envoyer des messages de solidarité aux écrivains emprisonnés et en danger.

En tant que fervent soutien de la [campagne PENWrites](#), vous savez à quel point les mots peuvent être puissants. L'année dernière, grâce à votre soutien, nous avons envoyé plus de 500 messages de soutien aux écrivains emprisonnés et à leurs familles.

L'impact de vos messages a été extrêmement émouvant. [Regardez le Kurde Nedim Türfent](#) raconter son expérience de la réception de vos lettres alors qu'il était en prison. »

« Après cette campagne, j'ai trouvé l'opportunité de respirer et de commencer à écrire. »

— Nedim Türfent.

---

## **Journée mondiale de la poésie, 21 mars 2025 : soutenons l'Iranienne Mahvash Sabet**

PEN international soulignait récemment la Journée mondiale de la poésie par un appel à soutenir l'Iranienne Mahvash Sabet.

« Mahvash Sabet, femme, poète, enseignante et membre de la minorité bahá'íe persécutée en Iran, a passé des années derrière les barreaux pour rien d'autre que son identité et ses écrits. Son emprisonnement est une tentative d'effacer non seulement sa voix, mais toutes les voix qui défient la répression. Nous ne devons pas laisser faire cela » — Judyth Hill, présidente du comité des femmes écrivains de PEN International.

Mahvash Sabet purge actuellement une peine de dix ans de prison prononcée en 2022 à l'issue d'un procès injuste sur la base d'accusations infondées, notamment d'« espionnage », alors qu'elle a déjà passé dix ans derrière les barreaux pour sa foi. Privée de soins médicaux adéquats, elle a vu sa santé se détériorer. En décembre 2024, elle a été temporairement libérée pour raisons médicales à la suite d'une intervention chirurgicale majeure, mais elle risque toujours d'être renvoyée en prison.

[Écrivez-lui.](#)

Ou [d'autres moyens d'aider.](#)

Ou encore, faire un don à PEN Québec : [Adhésion/don – P.E.N. Québec.](#)

---

# IDENTITY ON TRIAL: PERSECUTION AND RESISTANCE

PEN INTERNATIONAL CASE LIST 2025

## *L'identité en procès : Persécution et résistance*, liste des cas 2025 de PEN International

Le 21 mars 2025, PEN International présentait sa *Liste de cas* annuelle.

PEN International lance son recueil *L'identité en procès : Persécution et résistance*, qui met en lumière la victimisation croissante des écrivains sur la base de leur identité. Le rapport de cette année documente l'augmentation alarmante de la censure, de l'emprisonnement et des menaces auxquelles sont confrontés les écrivains en raison de leur sexe, de leur orientation sexuelle, de leur appartenance ethnique ou de leurs croyances religieuses. Il souligne une tendance mondiale inquiétante : ceux qui osent exprimer leur identité ou remettre en question les récits dominants sont réduits au silence par des menaces juridiques, de la censure et de la violence.

Les rubriques du rapport sont les suivantes :

- Une tendance croissante : La persécution fondée sur l'identité
- Interdictions de livres et censure : Effacer les voix marginalisées
- Guerre et conflits : Faire taire les voix critiques
- Soutien d'urgence aux écrivains en danger
- Recommandations

La Ouïghoure Rahile Dawut, une des membres d'honneur de PEN Québec, fait partie des cas recensés. La linguiste est portée disparue en Chine depuis 2017 et a été finalement condamnée en 2023 à une sentence d'emprisonnement à perpétuité (p. 55 de la *Case List*).

[Plus d'info](#), en cliquant sur « français », en bas à droite de l'écran.

# pen

## INTERNATIONAL

100  
1921-2021



Image fournie par : SFT India, avec l'autorisation de l'auteur (anonyme)

## Chine : dénonciation de la mort suspecte au Vietnam d'un écrivain tibétain

15 avril 2025

PEN International, les écrivains tibétains à l'étranger et les centres PEN expriment leur profonde inquiétude face aux informations faisant état de la mort de l'écrivain, éducateur et chef religieux tibétain Humkar Dorje Rinpoche. Les circonstances entourant la mort de cet écrivain sont profondément troublantes.

Alors que le président chinois Xi Jinping se rend au Viêt Nam cette semaine, PEN International appelle les autorités vietnamiennes à mener d'urgence une enquête indépendante sur les circonstances de sa mort et à faciliter la restitution de son corps à sa famille.

Le 25 mars 2025, Humkar Dorje Rinpoche [aurait](#) été arrêté par les autorités vietnamiennes en collaboration avec des « agents du gouvernement » chinois dans un hôtel de Ho Chi Minh Ville. Il est mort quatre jours plus tard, à l'âge de 56 ans, dans des circonstances suspectes alors qu'il était encore en détention.

La nouvelle de la mort de Humkar Dorje Rinpoche au Viêt Nam a été mentionnée alors qu'il avait disparu du monastère de Lung-Ngon, situé dans la préfecture autonome tibétaine de Golok, dans la province de Qinghai, plusieurs mois auparavant. Humkar Dorje Rinpoché dirigeait le monastère et avait également supervisé la création de plusieurs écoles et d'un centre de formation professionnelle sur le territoire, qui offraient une éducation gratuite aux enfants tibétains de la région.

[Plus d'info](#), en cliquant sur « français », en bas à droite de l'écran.



Crédit photo : Badiucao. Image fixe extraite d'une vidéo fournie avec l'autorisation de l'artiste.

## Hong Kong/Art Innovation Gallery de Milan : condamnation des menaces faites à l'artiste Badiucao

- 11 avril 2025

PEN International condamne fermement les menaces juridiques et le harcèlement dont a fait l'objet l'artiste et caricaturiste politique sino-australien Badiucao, à la suite de l'exposition à Hong Kong de ses œuvres de protestation, plus précisément à l'Art Innovation Gallery (Milan). PEN International est profondément préoccupé par les tentatives visant à réduire au silence

l'expression pacifique de Badiucao et par l'effet dissuasif que cela pourrait avoir sur la liberté artistique dans le monde. L'organisation se joint à Index on Censorship et à plus de 40 autres organisations pour demander à Art Innovation Gallery (Milan) de retirer toutes ses menaces juridiques, de présenter des excuses publiques et de cesser tout harcèlement à l'encontre de M. Badiucao.

Le harcèlement de l'artiste a eu lieu par courrier électronique, dans les médias et sur les médias sociaux au cours de la semaine précédente. Il a commencé alors que Badiucao s'apprêtait à publier une déclaration critiquant la situation des droits de l'homme à Hong Kong. Cette déclaration fournissait un contexte à son œuvre d'art — une courte vidéo — qui était exposée dans la ville. Comme la plupart des œuvres de M. Badiucao, la vidéo visait à défendre le droit à la liberté d'expression et à défier l'autoritarisme.

[Plus d'info](#), en cliquant sur « français », en bas à droite de l'écran.

[Voir aussi \(en anglais\)](#).



*Crédit photo : OZAN KOSE via Getty Images*

## Émirats arabes unis (EAU) : libération demandée du poète et militant égyptien Al-Qaradawi

- 9 avril 2025

PEN International se joint à 33 organisations de défense des droits de l'homme pour demander la libération immédiate du poète et militant égyptien Abdulrahman Yusuf Al-Qaradawi, qui a disparu aux Émirats arabes unis (EAU) depuis sa violente extradition le 8 janvier 2025. Son cas est un exemple frappant de répression transnationale, les autorités l'ayant pris pour cible parce qu'il critiquait ouvertement les politiques égyptienne, émiratie et saoudienne. Malgré le tollé

international, y compris les appels urgents des experts des droits de l'homme de l'ONU, on ne sait toujours pas où il se trouve, ni quelles sont ses conditions de détention, et on lui a refusé l'accès à un avocat indépendant.

PEN International demande instamment au Royaume-Uni et à l'Union européenne de prendre des mesures diplomatiques immédiates pour obtenir sa libération et faire respecter les droits de l'homme fondamentaux.

[Voir le texte de la lettre et signataires](#), en cliquant sur « français », en bas à droite de l'écran.



## Nicaragua : exhortation internationale à se réengager auprès du Conseil des droits de l'homme des Nations Unies

- 3 avril 2025

PEN International, ainsi que les organisations nationales et internationales soussignées et les réseaux régionaux condamnent le manque de coopération de l'État nicaraguayen dans l'achèvement du processus d'examen périodique universel (EPU).

Avec [279 recommandations](#) (en espagnol) adressées au gouvernement lors de son examen en novembre 2024, l'adoption du rapport final de l'EPU était prévue le 26 mars 2025, lors de la 58<sup>e</sup> session du Conseil des droits de l'homme. Cependant, l'État nicaraguayen n'a pas soumis son rapport ni assisté à la session, ce qui a entraîné la suspension et le report de la procédure à la 60<sup>e</sup> session. Cela, à la suite du retrait du Nicaragua du Conseil des droits de l'homme des Nations Unies en février 2025.

L'EPU est un mécanisme unique du Conseil des droits de l'homme des Nations Unies visant à promouvoir la protection des droits de l'homme. Il implique l'évaluation de chaque État

membre, qui reçoit les recommandations des autres États membres, ce qui favorise la collaboration pour faire respecter les droits de l'homme fondamentaux.

L'adoption et la mise en œuvre de ces recommandations sont essentielles à la récupération de l'espace civique et au rétablissement des garanties fondamentales en matière de droits de l'homme au Nicaragua. L'absence de l'État nicaraguayen entraîne des conséquences importantes sur la protection et la garantie des droits de l'homme.

[Plus d'info](#), en cliquant sur « français », en bas à droite de l'écran.



Photo : *Marianne*.

## Algérie : appel à la libération du romancier Boualem Sansal condamné à cinq ans de prison

- 27 mars 2025

PEN International réproouve fermement la condamnation à cinq ans de prison de l'éminent romancier franco-algérien Boualem Sansal, âgé de 80 ans, et [réitère](#) son appel à sa libération immédiate et inconditionnelle. PEN International est gravement préoccupé par la violation du droit de Sansal à un procès équitable et par le fait qu'on lui refuse l'accès à un avocat de son choix. L'organisation demande aux autorités algériennes de veiller à ce que Sansal ait un accès adéquat aux soins médicaux, aux visites de sa famille et à un avocat de son choix, dans l'attente de sa libération.

Le 27 mars, un tribunal de Dar El Beida, près d'Alger, [a condamné](#) l'auteur franco-algérien Boualem Sansal à cinq ans de prison et à une amende de 500 000 dinars algériens (3 730 dollars) après avoir été reconnu coupable d'accusations liées à la sécurité nationale.

Selon les médias [sources](#), Sansal a entamé une grève de la faim en février 2025 pour protester contre son emprisonnement arbitraire, ce qui a suscité des inquiétudes quant à sa santé et à son bien-être en détention. Il [souffrirait](#) d'un cancer. En l'espace d'un mois, depuis son arrestation le 16 novembre de l'année dernière, Sansal a été [hospitalisé](#) à deux reprises en raison de sa santé fragile, ce qui suscite de vives inquiétudes. Les autorités algériennes [auraient](#) fait pression sur Sansal pour qu'il change d'avocat, un Français qui s'est vu refuser un visa d'entrée en Algérie, l'empêchant ainsi de représenter Sansal devant le tribunal.

[Plus d'info.](#)



Manifestation d'étudiants devant la [place Beyazıt à Istanbul](#).

By [Mellonsapka](#) - Own work, CC BY 4.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=162608680>

## Türkiye : répression alarmante de manifestations publiques à la suite de l'arrestation du maire d'Istanbul

- 24 mars 2025

Les autorités turques doivent de toute urgence faire respecter les droits à la liberté d'expression, d'information et de protestation pacifique, a déclaré PEN International, alors que les voix indépendantes font l'objet d'une répression croissante, visant les écrivains, les journalistes, les avocats et les figures de l'opposition.

Le 19 mars 2025, plus de 100 personnes, dont le maire d'Istanbul Ekrem İmamoğlu, ont été arrêtées pour des motifs présumés de « corruption » et de « terrorisme », dans une décision

largement considérée comme [motivée par des](#) considérations politiques. Des [manifestations](#) massives ont depuis lors éclaté à Istanbul — défiant l'[interdiction](#) de toute manifestation publique — et dans tout le pays. Les autorités ont [temporairement restreint l'accès](#) aux médias sociaux et aux plateformes de messagerie dans le but de supprimer l'accès à l'information, et ont [demandé à X](#) de bloquer l'accès à des centaines de comptes. Les journalistes qui ont couvert les manifestations ont déclaré avoir été victimes de violences policières. Au moins dix professionnels des médias ont été [arrêtés](#) lors de raids matinaux à Istanbul et Izmir le 24 mars, alors que l'assaut des autorités contre les droits fondamentaux s'intensifiait.

L'arrestation d'İmamoğlu a eu lieu dans le sillage d'une répression croissante des voix indépendantes en Turquie ces derniers mois. Dès février 2025, PEN International s'est jointe à ses partenaires pour exprimer sa [vive inquiétude](#) face à la multiplication des violations de la liberté de la presse, notamment le recours croissant aux arrestations arbitraires, aux détentions et aux mesures de contrôle judiciaire à l'encontre des journalistes. Le même mois, près de 300 personnes ont été [arrêtées](#) lors de descentes de police dans tout le pays — y compris des écrivains, des journalistes et des artistes — en raison de liens présumés avec le Parti des travailleurs du Kurdistan (PKK), un mouvement interdit.

[Plus d'info](#), en cliquant sur « français » en bas à droite de l'écran.

---

## Renouvellement des cotisations : nouvel appel

Cher ou chère membre,

Il est temps de renouveler votre cotisation pour l'année 2025. Saviez-vous que les frais d'adhésion et les dons de nos membres sont notre seule source de revenus, notre organisme n'étant admissible à aucune subvention gouvernementale? Votre adhésion à PEN Québec contribuera à la libération de plusieurs écrivains à travers le monde ou à la fin du harcèlement qu'ils endurent encore aujourd'hui.

Si vous avez déjà renouvelé votre adhésion, nous vous en remercions.

Si vous ne l'avez déjà fait, nous vous invitons à payer votre cotisation par **Interac** à l'adresse quebec.pen@gmail.com, [en ligne](#) par **PayPal**, ou par **chèque**, à l'adresse suivante :

PEN Québec  
C.P. 23279  
C.P. des boulevards  
Laval (Québec) H7N 6K1

Dans tous les cas, il faut **remplir le formulaire** que vous trouverez [en ligne](#).

Votre nouvelle carte sera valide du 1er janvier au 31 décembre 2025.

En vous remerciant du fond du cœur,

Pour le Conseil d'administration de PEN Québec,

Dominique Gaucher  
Coordonnatrice  
PEN Québec  
[www.penquebec.org](http://www.penquebec.org)

Nous sommes également sur [Facebook](#) et sur [Bluesky](#).

---

## Les membres du Conseil d'administration de PEN Québec

Président :  
Félix Villeneuve

Vice-présidente :  
Nora Atalla

Trésorière :  
Michèle Bernard

Administrateurs/administratrices :  
Gaston Bellemare  
Mireille Cliche  
Pauline Michel  
Benoît Quessy  
Victor Ramos  
Pierre Samson  
Sherry Simon

Coordonnatrice :  
Dominique Gaucher

Membres d'honneur :  
Raïf Badawi (Arabie saoudite)  
Asli Erdogan (Turquie)  
Angye Gaona (Colombie)  
Homa Hoodfar (Iran-Canada)  
Rahile Dawut (Chine)  
Julian Assange (Australie)

---

Rédaction : Dominique Gaucher  
Révision : Michèle Bernard

---

*La littérature ne connaît pas de frontières et doit demeurer une devise commune à tous.*

Charte du PEN



**Twitter**

Suivez-nous sur Twitter pour rester à jour concernant les nouvelles et autres informations de notre organisme.



**Facebook**

Souscrivez à notre page Facebook pour suivre nos nouvelles, nouveautés et autres discussions.

[Se désabonner](#)

C.P. 23279, C.P. des boulevards, Laval, Québec H7N 6K1